

<b>Zeitschrift:</b>	Fachblatt für schweizerisches Anstaltswesen = Revue suisse des établissements hospitaliers
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Verein für Heimerziehung und Anstaltsleitung; Schweizerischer Hilfsverband für Schwererziehbare; Verein für Schweizerisches Anstaltswesen
<b>Band:</b>	8 (1937)
<b>Heft:</b>	8
<b>Rubrik:</b>	Aus der Industrie

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Zustimmung, gemäß dem vom Konkordat eine Rechtsberatungsstelle errichtet wird für streitige Fälle in Unfall- und Militärversicherungssachen. Interessant war die Aussprache über einen Antrag aus Schaffhausen, es sei Abklärung darüber zu schaffen, wer die durch Luftschutzübungen verursachten Gesundheitsschädigungen zu übernehmen resp. zu entschädigen habe. Es waltete die Meinung vor, daß dies nicht von vornherein Sache der Krankenkassen sein könne, sondern auch eine Angelegenheit des Staates sei, der solche Luftschutzübungen veranlaße. Immerhin soll das Bundesamt für Sozialversicherung in Bern um seine Ansicht angefragt werden.

### **Une prison-paradis**

Celle de „Ricker's Island“, près de New York où, rapporte „Paris-Soir“, les prisonniers entrent dans tout l'attirail de la misère et d'où ils sortent vêtus comme des gentlemen. Le luxe de l'hygiène, lit-on dans ce journal, est véritablement extravagant. Dans une grande salle peint en blanc sont disposées des fourneaux électriques gigantesques. Il y a des machines pour toutes choses: la nourriture est préparée et cuite sans être jamais touchée par la main humaine. La machine à laver la vaisselle est elle-même électrique. On y pose les assiettes sales et, de l'autre côté de l'appareil, on recueille une vaisselle frottée, séchée, d'une propreté méticuleuse.

### **Berufsumschulung in England**

In Llandough Castle wird vom Christlichen Verein Junger Männer seit Monaten die Berufsumschulung junger Menschen betrieben, und schon plant man ein zweites solches Heim. Dabei ist vor allem an Jugendliche aus den ärmsten Volksschichten gedacht, die in sechs- bis achtwöchigen Kursen in Handfertigkeit, Gartenbau, aber auch Rechnen und Korrespondenz geübt werden, wobei die notwendige Erholung nicht zu kurz kommt. Das Arbeitsministerium will die Heime künftig auch für nicht ansteckende Kranke benützen. 124 Jugendliche, die völlig unterernährt und arbeitslos waren, sind untergebracht worden. Die Zahl der Anwärter wächst ständig. Hier wird eine nachahmenswerte Sozialarbeit geleistet.

### **Bezugsquellen nachweis für den Import**

Der Importeur sieht sich heute, infolge der wechselnden Wirtschaftspolitik vieler Länder mit Devisenrestriktionen und infolge unserer eigenen Abwertung, oft genötigt, neue Bezugsquellen ausfindig zu machen. Solche Umstellungen im Warenbezug sind namentlich auch im Hinblick auf die Niedrighaltung unserer Lebenskosten wünschbar und unerlässlich.

In diesem Zusammenhang mag daher darauf hingewiesen werden, daß die Schweiz. Zentrale für Handelsförderung, als Nachfolgerin des Schweiz. Nachweisbüro für den Bezug und Absatz von Waren, sich seit 1915 mit dem Nachweis von Bezugsquellen, nicht nur im Inland, sondern auch im Ausland befaßt, soweit es sich um Rohstoffe, Halb- und Fertigfabrikate handelt, die im Inland nicht erzeugt werden. Dank ihrer langjährigen Tätigkeit auf diesem Gebiete, verfügt die Handelszentrale über Beziehungen zu einschlägigen Stellen im Ausland, welche diesen Auskunftsdiest wesentlich erleuchtern.

Anfragen sind an die Geschäftsstelle Zürich der „Handelszentrale“ zu richten; ihre Beantwortung erfolgt

### **An unsere Leser!**

**Benutzen Sie in Ihrem Interesse recht oft unseren Gratis-Auskunftsdiest!**  
Wir nennen Ihnen die leistungsfähigen Fabrikanten und Lieferanten von Anstalts-Bedarfsartikeln, Maschinen, Einrichtungen, Lebensmitteln, Apparaten, sowie bewährte Firmen für Arbeiten aller Art und beraten Sie, unter Beziehung erster Fachleute, auf dem Gebiete des gesamten Anstaltsbaues. Wir verfügen über eine vieljährige Erfahrung und können Ihnen nützlich sein.

Schreiben Sie Ihre Wünsche an den Verlag Franz F. Otth, Zürich 8, Hornbachstrasse 56

kostenlos, falls nicht besondere Aufwendungen zur Beschaffung der Auskünfte notwendig sind.

### **Indication de fournisseurs étrangers pour marchandises d'importation**

Les restrictions en matière de devises et autres dispositions de politique économique, de même que la récente dévaluation du franc suisse, obligent souvent nos importateurs à changer de fournisseurs. Ces modifications dans le placement de nos commandes à l'étranger sont très souvent souhaitables et même indispensables dans l'intérêt du maintien à son niveau actuel du coût de la vie en Suisse.

Il est utile de rappeler à cette occasion que l'Office Suisse d'Expansion Commerciale, successeur du Bureau Suisse de Renseignements pour l'Achat et la Vente de Marchandises, s'occupe depuis 1915 de procurer des adresses de fournisseurs non seulement en Suisse, mais aussi à l'étranger, pour autant qu'il s'agit de matières premières et de produits fabriqués ou demifabriqués qui ne peuvent pas être livrés par nos industries. Grâce à cette activité pendant de longues années, l'Office Suisse d'Expansion Commerciale dispose sur les principales places de l'étranger de relations qui lui facilitent grandement cette partie de son activité.

Toutes demandes peuvent être adressées au siège de Zurich de l'Office Suisse d'Expansion Commerciale et il y sera répondu gratuitement, pour autant que des frais spéciaux n'aient pas du être engagés pour les recherches correspondantes.

### **Berichtigung**

Die Abbildung auf dem Titelblatt der Juli-Nummer stellt die Ansicht des Krankenasyls in Pfäffikon (Zürich) dar und nicht in Pfäffikon (Schwyz).

Der aufmerksame Leser wird diesen Fehler schon bemerkt und richtiggestellt haben, da in Pfäffikon (Schwyz) kein Krankenasyl existiert.

### **Aus der Industrie**

#### **Blinde stellen Radioapparate ein!**

Bisher hatten Blinde beim Radioempfang nur die Möglichkeit, die darbietungen der jeweiligen Sender abzuhören, ohne einen bestimmten Sender einzustellen zu können. Jetzt haben die Siemenswerke bei ihrem Zweikreis-Dreiröhren-Fernempfänger, dem Modell Siemens-Standart, eine beachtenswerte Neuerung geschaffen, die von den Blinden sicherlich mit Freude begrüßt werden wird. Dieses Standartgerät hat an Stelle der Sendernamen-Skala eine andere Skala erhalten, auf der die wichtigsten Sendestationen in Blindenschrift aufgetragen sind, wobei der normale Skalenzeiger durch einen besondern Zeiger mit vorgebogener Zunge ersetzt wird. Da diese Zunge unter der Glasscheibe hervortritt, die die Sendestationen abdeckt, und außerdem die ausgeführten Blindenschriftzeichen erhaben aufliegen, kann der Blinde schnell und sicher die gewünschte Station mittelst der Zunge und Schriftzeichen einstellen.

Bei der zweizeiligen Blindenschriftskala liegen die deutschen Großsender mit den Anfangsbuchstaben ihrer Namen in der oberen Reihe, während die untere Zeile die wichtigsten ausländischen Stationen mit ihren Anfangsbuchstaben führt. Die beiden Kolonnen besitzen insgesamt 22 Sendernamen in Punktschrift auf engstem Raum. Das Gerät kann aber auch in bisheriger Weise bedient werden, da die gewöhnliche Senderskala un-

verändert geblieben ist. Durch eine deutlich fühlbare Markierung des Ein-, Aus- und Wellenbereichschalters in der Nullstellung und leicht zu merkenden Schaltstellungen ist eine leichte Orientierung möglich.

Da außerdem alle Empfänger dieses Standarttyps auch nachträglich mit einer Blindenschriftskala versehen bzw. ausgewechselt werden können, können Blinde, die bereits über diesen Gerätetyp verfügen, diese kleine Änderung bei jedem Radiohändler vornehmen lassen.

Ing. Fritz H. W. Loewe.

### Der Trocken- oder Pulverfeuerlöscher

Wenn kleine Mengen Oel, Fett, Wachs, Harz, Holz, Putzwolle, Abfälle, Kehricht usw. in Brand geraten genügen oft ganz einfache Löschvorrichtungen. In erster Linie ist der mit 6 bis 10 Liter Wasser gefüllte Eimer zu nennen. Leider ist indessen die Verwendung von Wasser besonders wenn es sich um Oel-, Harz- oder Fettbrände handelt, oft wirkungslos und der Wasserschaden neben dem Brandschaden beträchtlich. Außerdem verdunstet das Wasser im Sommer und gefriert im Winter.

Empfehlenswerter ist deshalb der Sandeimer, welcher in allen genannten Fällen verwendbar ist und den großen Vorteil aufweist, daß das Sand weder verdunsten noch gefrieren kann.

Neben diesen Sandeimern sind die sogenannten Trocken- oder Pulver-Feuerlöscher zu erwähnen. Diese Vorrichtungen bestehen meist aus einer kürzeren oder längeren Blechbüchse, deren Verschluß aus einemindrückdeckel mit Ring besteht. Der Inhalt im ungefähren Gewicht von 2 kg ist ein inniges Gemisch von verschiedenen unverbrennabaren Pulvern. Der Apparat wird mit dem Ring an einem starken Haken aufgehängt. Im Bedarfsfalle wird die Büchse vom Haken weggerissen, sodaß der Deckel am letzteren hängen bleibt, worauf das Löschenpulver gegen die Brandstelle zu schleudern ist.

Diese Apparate wurden früher meist zu übersetzten Preisen (Fr. 15.— und mehr) vertrieben. Wenn auch deren Vorteile wie die einfache Handhabung, die stete Bereitschaft, die Frostsicherheit, die unbegrenzte Haltbarkeit auch im Winter, der Umstand, daß das Pulver den elektrischen Strom nicht leitet und deshalb auch in Brand geratene elektrische Installationen damit gelöscht werden können, wertvoll sind, so müssen doch Preise von Fr. 15.— und mehr für einen solchen Apparat als zu hoch bezeichnet werden. Es ist deshalb zu begrüßen, daß die altbekannte Firma Dr. H. Kunzmann, Rathaus-Drogerie, Marktgasse 4, Zürich 1, unter dem Namen „Droga“-Trockenfeuerlöscher einen Apparat in den Handel bringt, welcher durchaus den Anforderungen entspricht und zum geringen Preis von Fr. 5.— erhältlich ist. Bei diesem Preis sollte kein Anstaltsverwalter zögern, einen oder mehrere solcher Apparate anzuschaffen, wobei es natürlich sehr ratsam ist, möglichst viele „Droga“-Feuerlöscher zu plazieren, um bei einem Brandausbruch sicher einen oder mehrere Apparate in nächster Nähe zu haben. Bei der Beurteilung der Kosten bedenke man, daß 20 „Droga“-Feuerlöscher für nicht einmal Fr. 100.— zu haben sind, während für den gleichen Betrag bisher höchstens 6 oder 7 Trockenlöscher erhältlich waren. —

### Obst- oder Weinessig?

Jetzt, wo die Alkoholfrage so stark in Diskussion steht, ist es gerechtfertigt, bei diesem Anlaß auch einmal den schweizerischen Essigkonsum näher ans Licht zu rücken und es wird sich ergeben, daß beide in einem engen Zusammenhange stehen.

Der jährliche Essigverbrauch in der Schweiz wird auf zirka 15 Millionen Liter geschätzt, davon entfallen rund 7 Millionen Liter auf Weinessig und rund 5 Millionen Liter auf Essig-Essenz und der Rest von zirka 3 Millionen auf Obstessig. Es ist eine alte Tradition, Weinessig als das Beste zu bezeichnen. Solange wir einen Wein für diese Zwecke im Lande hervorbrachten und solange wir für das überflüssige Obst im Auslande billige Abnehmer fanden, bestand kein Grund, dieser Einstellung entgegenzutreten.

Heute aber ist es umgekehrt. Der Wein für die

Weinessigproduktion kommt ohne Ausnahme aus dem Auslande; unser Obst können wir aber nur im beschränkten Maße exportieren; blieb also in den letzten Jahren mangels anderweitiger Nachfrage für unser überschüssiges Obst keine andere Verwertung als diejenige durch den Brennhafen.

Andererseits wird Essig-Essenz (verdünnte Essigsäure) in der Schweiz hauptsächlich oder ausschließlich aus Carbis hergestellt. Die neuzeitliche Ernährungslehre lehnt alle chemischen Ersatzprodukte ab. In den meisten Weinbau treibenden Ländern ist Essig-Essenz als Genußmittel verboten oder die Herstellung durch gesundheitspolizeiliche Vorschriften verunmöglich. Wenn nun an Stelle des Konsums von Weinessig und Essig-Essenz der Obstessig mehr in Berücksichtigung gezogen würde, so könnte dadurch der inländische Obstmarkt ganz wesentlich, in normalen Obstjahren sogar ganz entlastet werden. 3000—4000 Wagenladungen Obst könnten für die Obstessig-Fabrikation eine vollwertige Verwendung finden, was der eidg. Alkoholverwaltung eine erhebliche Entlastung bringen würde.

Es hat sich gezeigt, daß Obstessig qualitativ dem Weinessig keineswegs nachsteht und im Preise zugleich billiger ist. Er ist mild, aromatisch und reich an Extraktstoffen. Wir haben also allen Grund, dem Obstessig den Vorzug zu geben, indem dadurch dem Volksganzen gedient ist und jeder einzelne Konsument seinen direkten Nutzen daran hat.

### Dosen-Verschluß- und Abschneidemaschine „Antenen“

Aus dem Prüfungsbericht der Stiftung „Trieur“ entnehmen wir folgende Angaben über diese von F. Antenen und Sohn, Maschinenbau, Brugg, hergestellte Maschine:

„Die Maschine wurde an zwei Prüfungsarten häufig zum Abschneiden und zum Verschließen von Konservendosen verwendet. Die Arbeit hat restlos befriedigt. Es wurden Büchsen von 100 mm Durchmesser mit 2, 1½, 1 und ½ Liter Inhalt angewendet. Die Bördelränder der geschlossenen Dosen sind luftdicht, glatt und sauber. Auch das Abschneiden und Wiederbördeln der Dosen gibt saubere Arbeit. Das Verschließen einer Dose erfordert 35 bis 45 Sekunden. Die Arbeitsleistung beträgt demnach ca. 80 bis 100 Dosen pro Stunde. Für das Abschneiden der Dosen werden 20 bis 25 Sekunden benötigt. Dies würde einer Leistung von 120 bis 160 Dosen pro Stunde entsprechen. Sie weist somit eine beträchtliche Stundenleistung auf, ist solid und zweckmäßig konstruiert. Betrieb und Instandhaltung sind einfach und billig. Die Wirtschaftlichkeit der Maschine ergibt sich in jedem Betrieb aus den vorliegenden Verhältnissen wie: Konservierungsmenge, Verhütung von Produktenschäden durch Verderben, Auswertungsmöglichkeit der konservierten Produkte usw. Die Maschine erhält die Auszeichnung: Durch die Stiftung Trier anerkannt 1936.“

Für Neubauten und Renovationen:



Freie Orientierung: SBC Talstraße 9, Zürich

Feinster Orange Pekoe  
**Schwarztee**  
Provenienz: Ceylon, Sumatra und Java  
à Fr. 2.80 per Pfund.  
Schweizer Teeimporthaus en gros, Posif. 34, Basel 5

**Desinfektionskessel**  
liegend, gebraucht, gut erhalten, bis 1 Atm. Druck, mit beidseitig. Deckelverschluss zu kaufen gesucht.  
Offerten unter Chiffre 7988 an den Verlag Franz F. Ott, Zürich 8.